

D
Postverstärkergerät
PVG 402-0

GB
P. O. amplifier
unit PVG 402-0

F
Appareil
d'amplification
postal PVG 402-0

S. Siedle & Söhne
 Telefon- und Telegrafengeräte
 Stiftung & Co
 Postfach 20 · Bregstraße 1
 D-7743 Furtwangen 1
 Telefon 077 23/63-0
 Teletex 17/77 23 90
 Fax 077 23/633 00

Best.-Nr. 0-1101/112008

© 1988/7.97
 S. Siedle & Söhne
 Stiftung & Co
 Printed in West-Germany

Inhalt Contents Sommaire

Anwendung Application Application

D	
Anwendung	2
Montage	4
Installation	4
Anschlußpläne	
Anschlußpläne für Österreich	16
Inbetriebnahme	18
Gegenüberstellungen	20
Fehlersuchschema	22
Technische Daten	26
Stromlaufpläne	27
GB	
Application	3
Assembly	4
Installation	5
Connection plans	
Putting into operation	18
Comparison	20
Troubleshooting	23
Technical specification	26
Circuit diagrams	27
F	
Application	3
Montage	4
Installation	5
Schéma des câblages	
Mise en service	18
Comparaison	20
Recherche de Pannes	24
Caractéristiques techniques	26
Schéma électriques	27

D

Für die Türfreisprecheinrichtung ist zur Ankopplung an die Familientelefonanlage FTA das Postverstärkergerät PVG 402-0 für Schalttafeleinbau mit dem Netzgerät NG 402-02 erforderlich.

Dieses Gerät ist von der Deutschen Bundespost unter der Nummer A 100401 W vom 11. 10. 88, in Österreich unter der Nummer 081000002 vom 9. 11. 89 und in der Schweiz unter PTT-CH-E 90.009 zugelassen.

Es können die Siedle-Vario-Türlautsprecher mit TLM 511-..., der Kompakt-Türlautsprecher TL 352-4B oder der Einbau-Türlautsprecher TLE 051-01 für bauseits gestelltes Sprechfach eingesetzt werden.

Der Sprech- und Türöffnerbetrieb erfolgt über die Familientelefone, mehrere Ruftaster am Türlautsprecher sind möglich. Für den Ruf vom Türlautsprecher sind externe Signalgeräte (12 V AC) erforderlich. Mehrere Türlautsprecher können über Umschaltgeräte an eine FTA-Anlage angeschlossen werden. Vario-Türfernseh-anlage in Verbindung mit FTA-Anlage ist ebenfalls möglich.

Achtung

Die Sprechsysteme der „Siedle Tür- und Haustelefonie Planung und Installation“ können in Verbindung mit dem neuen Postverstärkergerät PVG 402-0 mit einer oder mehreren Familientelefonanlagen FTA in einem Sprechsystem kombiniert werden.

Ausnahme:
Die Schaltungen AS-2/58-..., /59-..., /66a-..., /73-... und AS-3/...
Dies ist möglich, da das Postverstärkergerät PVG 402-0 wie ein Siedle Haustelefon angeschaltet werden kann. Kein Abgleich der PVG 402-0 nötig. Kein Umrüsten der Türlautsprecher. Keine Verbindungsmöglichkeit zwischen einem Haustelefon und einem Teilnehmer der FTA.

GB

The P.O. amplifier unit PVG 402-0 has to be installed in the control panel together with the power supply unit NG 402-02 so that the entryway loudspeaker can be connected to the home telephone system. This unit has been approved by the Deutsche Bundespost and assigned number A 100401 W of 11 Oct. 88.

In Austria it has been assigned with the number 081000002 dated 9. 11. 89 and in Switzerland with the number PTT-CH-E 90.009.

The Siedle vario door loudspeaker with TLM 511-..., the compact door loudspeaker TL 352-4 or the custom-fit door loudspeaker TLE 051-01 can be installed in the receptacle provided by the client.

The speech connection and door release are actuated via the house telephone system; the door loudspeaker can have several call buttons. External signalling equipment (12 V AC) is required for calling from the door loudspeaker. A number of door loudspeakers can be connected to a single house telephone system via switch-over units. It is also possible to use a Vario entryway TV system in conjunction with the telephone system.

Attention

Using the new P.O. amplifier unit PVG 402-0, any communication system in the "Siedle Entryway and Inhouse Intercom: Planning and Installation" can be combined with one or more FTAs to create a communication system.

Exceptions:
Wiring diagrams AS-2/58-..., /59-..., /66a-..., /73-... and AS-3/...

This is possible because the P.O. amplifier unit PVG 402-0 can be connected just like a Siedle inhouse telephone. The PVG 402-0 does not have to be aligned.

There is no need to convert the entryway speaker. It is not possible to connect an inhouse telephone and a P.O. telephone station.

F

Pour interconnecter l'installation interphonique et le système de téléphone intérieure FTA (PTT), il faut l'appareil d'amplification postal PVG 402-0 avec le redresseur secteur 402-02. Cet appareil est homologué par la Deutsche Bundespost (poste fédérale allemande) sous le numéro A 100401 W du 11. 10. 88 et à l'Autriche sous le numéro 081000002 du 09. 11. 89 et en Suisse sous le numéro PTT-CH-E 90.009. On peut utiliser les portiers électriques Siedle Vario TLM 511-..., le portier électrique compact TL 352-4 ou le portier électrique encastrable TLE 051-01 si le logement nécessaire est prévu à côté du bâtiment.

La communication interphonique et la commande de la gâche s'effectuent à partir des postes intérieurs; on peut avoir plusieurs touches d'appel dans le portier électrique. Pour l'appel depuis le portier électrique, il faut des appareils de signalisation externes (12 V / AC). Par l'intermédiaire d'appareils de commutation, on peut brancher plusieurs portiers électriques sur une installation FTA (PTT). Il est également possible de brancher un système Vario-vidéo sur une installation FTA (PTT).

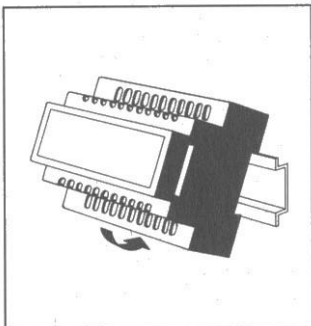
Attention

Chaque système de communication présenté dans la brochure "Téléphonie de porte et téléphonie intérieure Siedle-Etudes et installation" peut être regroupé en un système de communication à une ou plusieurs installations de téléphonie intérieure à l'aide du nouvel appareil d'amplification postal PVG 402-0.

Exceptions:
Schéma de branchement extérieur AS-2/58-..., /59-..., /66a-..., /73-... et AS-3/...
Cette configuration est réalisable étant donné que l'appareil d'amplification postal PVG 402-0 se branche comme un poste intérieur Siedle.

Le PVG 402-0 n'exige pas de réglage particulier. Pas de modification au niveau des portiers électriques. Pas de liaison possible entre un poste intérieur et un participant de l'installation FTA.

Montage Assembly Montage



D

1. Postverstärkergerät
PVG 402-0
Mindestentfernung zwischen
FTA und PVG/NG/UG etc.
0,5 m

AP-Montage

AP-Montage mit Zubehör
ZAP 405-0.

Türlautsprecher:
siehe dort beiliegenden Pro-
duktinformation.

GB

1. Post amplifier unit
PVG 402-0
Minimum distance between
FTA (home telephone system)
and PVG/NG/UG etc. 0,5 m.

Surface mounting

Surface mounting with the
ZAP 405-0 accessory.

Door loudspeaker:
Refer to corresponding pro-
duct information

F

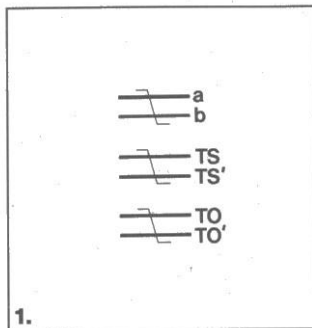
1. Appareil d'amplification
postal PVG 402-0.
Portée minimum entre la FTA
(PTT) et le PVG/NG/UG etc.
0,5 m.

Montage en saillie

Montage en saillie avec
accessoire ZAP 405-0.

Portier électrique:
Voir information produit
correspondante.

Installation



1.

D

Leitungsmaterial

Für die Installation können
Klingeldrähte, Schwachstrom-
oder Fernmeldeleitungen ver-
wendet werden.

Y	Schwachstrom- draht
YR	Schwachstrom- leitung
JY(ST)Y	paarig verdreht, abgeschirmt
A2Y(ST)2Y	Fernmelde- Erkabel

1. Bei paarig verdrehten
Leitungen folgende Paarung
vornehmen

Reichweite

Die max. Reichweite beträgt:
1. zwischen PVG und Türlaut-
sprecher bei 0,8 mm Ader-
durchmesser 260 m.
2. zwischen PVG und FTA
bei 0,8 mm Aderdurchmesser
200 m
bei 0,5 mm Aderdurchmesser
100 m.

Leitungsführung

Um die allgemeinen Sicher-
heitsbestimmungen für Fern-
meldeanlagen nach
VDE 0800 zu erfüllen und um
Störbeeinflussungen zu ver-
meiden, muß auf getrennte
Führung von Stark- und
Schwachstromleitungen ge-
achtet werden. Ein Abstand
von 10 cm ist einzuhalten.

Lichttaster

Wird über den Schwachstrom-

Lichttaster im Vario-Türlaut-
sprecher das Treppen- und/
oder Außenlicht geschaltet,
muß nach den VDE-Bestim-
mungen ein Schwachstrom-
relais dazwischen geschaltet
werden. Mit dem Zeitrelais
ZR 402-0 wird diesen Vor-
schriften entsprochen und
gleichzeitig die Einschaltdauer
geregelt.

Namensschildbeleuchtung

Diese ist im Dauerbetrieb
geschaltet, die Einschaltdauer
kann gegebenenfalls auch
über das Zeitrelais ZR 402-0
gesteuert werden.

GB

Wiring

Bell wire, low-voltage cable or
telecommunication cable can
be used for installation.

Y	Low-voltage wire
YR	Low-voltage cable
JY(ST)Y	Pairwise twisted, shielded
A2Y(ST)2Y	Underground tele- communication cable

1. The following pairing
scheme must be observed for
pairwise twisted leads.

Distance

The max. distance is as
follows:

- 260 m between PVG and
entryway speaker if cable is
0,8 mm in diameter.
- 200 m between PVG and
FTA if cable is 0,8 mm and
100 m if cable is 0,5 mm
diameter.

Running the wiring

In order to satisfy the general
safety requirement for tele-
communication systems, as
specified in VDE 0800, and to
avoid interference, low-
voltage and high-voltage lines
must be run separately. A
spacing of at least 10 cm
must be observed.

Light push-button

If the lighting fixtures in stair-

ways and/or outdoors are to
be controlled with the low-
voltage light push-button in
the vario door loudspeaker
unit, VDE specifications
require an intermediate low-
voltage relay. The require-
ments are fulfilled by using
time-delay relay ZR 402-0
which also controls the length
of the duty cycle.

Nameplate illumination

This feature is wired for conti-
nuous operation; however, if
required, the duty cycle dura-
tion can also be controlled via
the time-delay relay ZR 402-0.

F

Matériel de câblage

Pour l'installation, on peut utili-
ser des fils de sonnerie, des
câbles pour courant faible ou
des lignes téléphoniques.

Y	Câble pour courant faible
YR	Ligne pour courant faible
JY(ST)Y	Paires torsadées, blindées
A2Y(ST)2Y	Câble de télé- communication souterrain

1. Appairer les fils torsadés
comme démontré.

Portée

Portée maximal:
1. Entre le PVG 402-0 et le
portier électrique: 260 m avec
un diamètre de fil de 0,8 mm.
2. Entre le PVG et la FTA:
200 m avec un diamètre de fil
de 0,8 mm.
100 m avec un diamètre de fil
de 0,5 mm.

Câblage

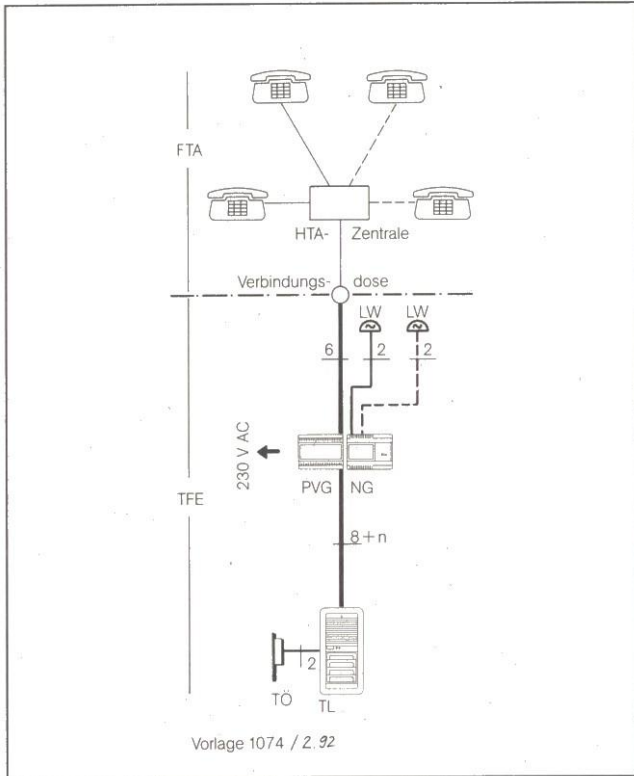
Afin de répondre aux disposi-
tions générales de sécurité
des installations de télécom-
munication selon VDE 0800 et
de prévenir les parasites, il
faut respecter une distance
de 10 cm entre les câbles
pour courant fort et les câbles
pour courant faible.

Bouton d'éclairage

Si l'éclairage de la cage
d'escalier et/ou l'éclairage
extérieur sont commandés par
le bouton d'éclairage à cou-
rant faible du portier électri-
que Vario, les dispositions
VDE prescrivent dans ce cas
un relais à courant faible inter-
médiaire. Le relais temporisé
ZR 402-0 répond à ces dispo-
sitions et règle en même
temps la durée de fonctionne-
ment.

Eclairage des étiquettes

Cet éclairage fonctionne en
permanence; cependant, la
durée de fonctionnement peut
éventuellement être comman-
dée par le relais temporisé
ZR 402-0.



D

Übersichtsverbindungsplan ÜV-TFE/15b-1

Türfreisprecheinrichtung
1 Türlautsprecher

Wirkungsweise

Mit der Türfreisprecheinrichtung wird die Verbindung zwischen Türsprechstelle und den Familientelefonen ermöglicht. Der Ruf von der Türsprechstelle erfolgt über ein separates Läutewerk. Die Sprechverbindung wird von den Telefonen durch Ziffernwahl eingeschaltet. Ebenfalls durch Ziffernwahl kann ein elektrischer Türöffner betrieben werden. Siehe Anleitung des FTA-Herstellers.

Namensschildbeleuchtung.
Funktionsanzeige im Vario-Türlautsprecher.
grün Sprechbereitschaft
rot ohne Funktion in dieser Schaltung

- TÖ Türöffner 8 – 12 V AC
- LW Läutewerk
- n Anzahl der Ruftaster (TL)

GB

Cable size diagram ÜV-TFE 15b-1

Door loudspeaker system
1 door loudspeaker

Function

The door loudspeaker system permits communication between the door loudspeaker location and the telephones. Persons at the door call by actuating a separate bell.

The speech connection is established from the telephones by dialing a call number. An electrical door release can also be actuated by dialing a call number. Refer to the instructions given by the telephone system manufacturer. The nameplate is illuminated.

Function indication in the vario door loudspeaker:
Green Ready for speech operation
Red No function in this circuit

- TÖ Door release unit, 8 – 12 V / AC
- LW Doorbell
- n Number of call buttons (TL)

F

Plan général de branchement ÜV-TFE/15b-1

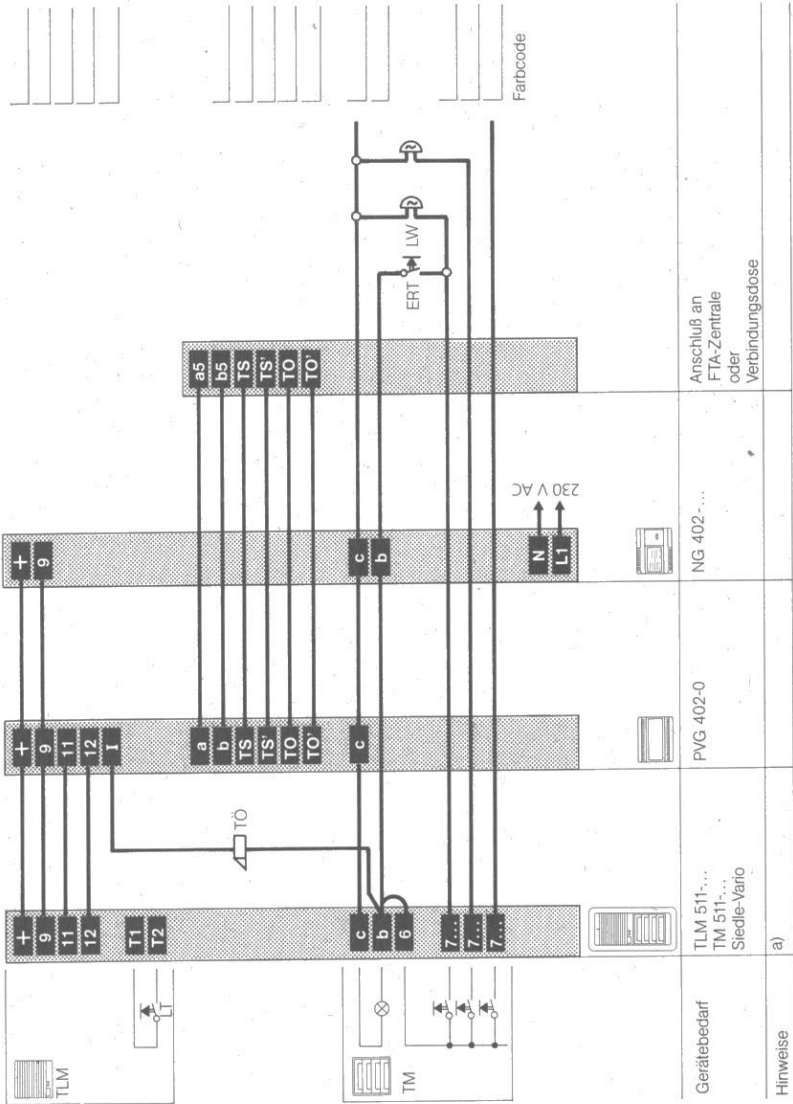
Dispositif interphonique et de commande de gâche
1 portier électrique

Fonctionnement

Le dispositif interphonique et de commande de gâche permet d'établir la liaison entre le portier électrique et les postes d'appartement. L'appel depuis le portier électrique est réalisé par l'intermédiaire d'une sonnerie séparée. La communication interphonique est établie par sélection de chiffres sur les téléphones. De la même manière, c.-à-d. par sélection des chiffres, on peut commander la gâche électrique. Voir instructions du constructeur du système téléphonique.

Eclairage des étiquettes.
Fonctions indiquées par le portier électrique Vario:
vert Parler
rouge Sans fonction dans ce montage

- TÖ Gâche électrique 8 – 12 V AC
- LW Sonnerie
- n Nombre des touches d'appel (portier électrique)



Anschluß an
FTA-Zentrale
oder
Verbindungsdose

NG 402-...

PVG 402-0

TLM 511-...
TM 511-...
Siedle-Vario

Gerätebedarf

Hinweise

D

**Außenschaltplan
AS-TFE/15b1
Hinweise**

a) Bei mehreren Tastenmoduln im Türlautsprecher sind die Anschlüsse c, b und 6 mit dem ersten Tastenmodul übereinstimmend zu verbinden.

Wenn paarig verdrehte Adern verwendet werden, Hinweis auf Seite 4 beachten.

1. Wird in die Schaltung AS-TFE/15b-1 anstelle eines Vario-Türlautsprechers TLM 511-... ein Einbautürlautsprecher TLE 051-01 oder ein Kompakt-Türlautsprecher TL 352-4 eingesetzt, siehe Gegenüberstellung Seite 20.

GB

**Wiring diagram
AS-TFE/15b-1
Instructions**

a) If there are several push-button modules in the door loudspeaker unit, terminals c, b and 6 must be appropriately connected to the first push-button module.

If pairwise twisted conductors are used, follow the instructions on page 5.

1. If a custom-fit door loudspeaker TLE 051-01 or a compact door loudspeaker TL 352-4 is inserted in the circuit AS-TFE/15b-1 instead of a vario door loudspeaker TLM 511-... see comparison on page 20.

F

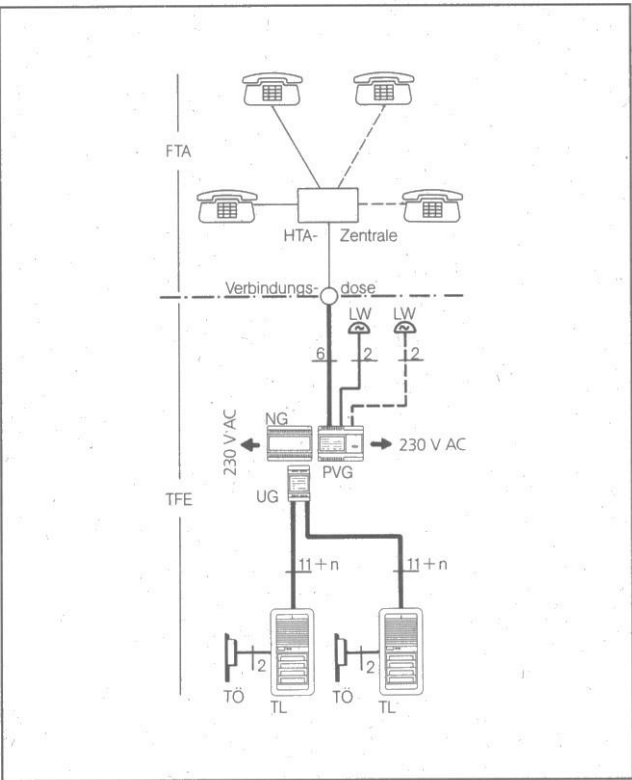
**Schéma de branchement
AS-TFE/15b-1
Remarques**

a) En cas de plusieurs modules des touches dans le portier électrique, il faut relier les bornes c, b et 6 en se conformant au premier module des touches.

Si vous utilisez des paires torsadées, notez la remarque à la page 5.

1. Au cas où l'on utilise dans le montage AS-TFE/15b-1 un portier électrique encastrable TLE 051-01 ou compact TL 352-4 à la place d'un portier électrique Vario TLM 511-..., voir la comparaison à la page 20.

Installation



D
Übersichtsverbindungsplan ÜV-TFE/15b-2
 Türfreisprecheinrichtung
 2 Türlautsprecher

Wirkungsweise
 Mit der Türfreisprecheinrichtung wird die Verbindung zwischen Türsprechstelle und den Familientelefonen ermöglicht.
 Anschaltung des Türlautsprechers durch den Ruf über separates Läutewerk. Die Sprechverbindung wird von den Telefonen durch Zifferwahl eingeschaltet.
 Ebenfalls durch Zifferwahl kann ein elektrischer Türöffner betrieben werden. Siehe Anleitung des FTA-Herstellers.
 Namensschildbeleuchtung.
 Funktionsanzeige im Vario-Türlautsprecher:
 grün Sprechbereitschaft
 rot Besetzt

- TÖ Türöffner 8 – 12 V AC
- LW Läutewerk
- n Anzahl der Ruftaster (TL)

GB
Cable size diagram ÜV-TFE 15b-2
 Door loudspeaker system
 2 door loudspeakers

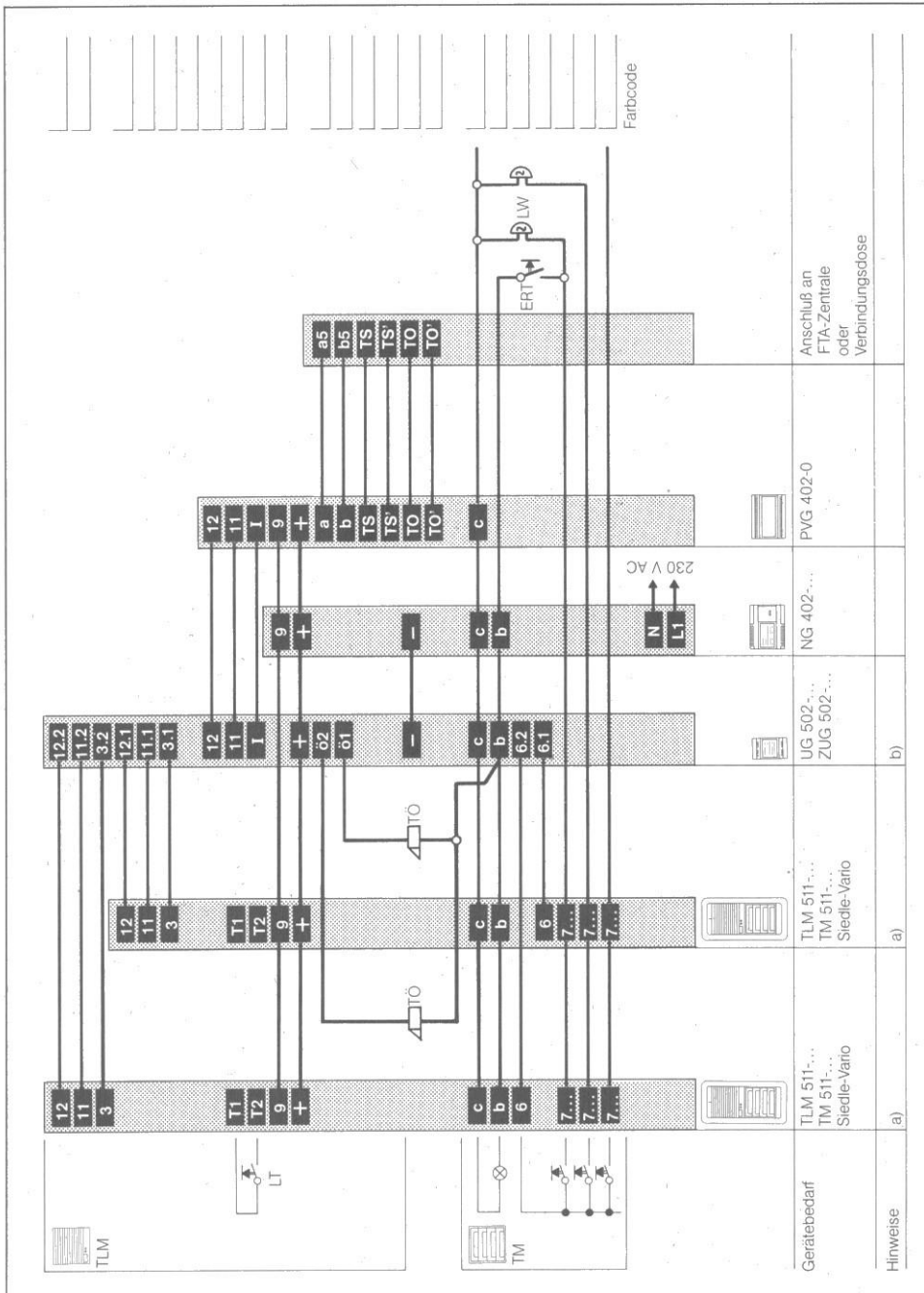
Function
 The door loudspeaker system permits communication between the door loudspeaker location and the intercom telephones. The door loudspeaker from which the call is initiated is automatically switched on when a call button is pressed.
 A separate bell is then activated.
 The speech connection is established from the telephones by dialing a call number.
 An electrical door release can also be actuated by dialing a call number. Refer to the instructions given by the FTA system manufacturer. The nameplate is illuminated.
 Function indication in the vario door loudspeaker:
 Green Ready for speech operation
 Red Busy

- TÖ Door release unit, 8 – 12 V / AC
- LW Doorbell
- n Number of call buttons (TL)

F
Plan général de branchement ÜV-TFE/15b-2
 Dispositif interphonique et de commande de gâche
 2 portiers électriques

Fonctionnement
 Le dispositif interphonique et de commande de gâche permet d'établir la liaison entre les portiers électriques et les postes d'appartement.
 Mise sous tension par l'appel depuis le portier électrique est réalisé par l'intermédiaire d'une sonnerie séparée.
 La communication interphonique est établie par sélection de chiffres sur les téléphones.
 De la même manière, c.-à-d. par sélection de chiffres, on peut commander la gâche électrique.
 Voir instruction du constructeur du système interphonique.
 Eclairage des étiquettes.
 Fonctions indiquées par le portier électrique Vario:
 vert Parler
 rouge Occupé

- TÖ Gâche électrique 8 – 12 V AC
- LW Sonnerie
- n Nombre des touches d'appel (portier électrique)



D
Außenschaltplan
AS-TFE/15b-2
Hinweise

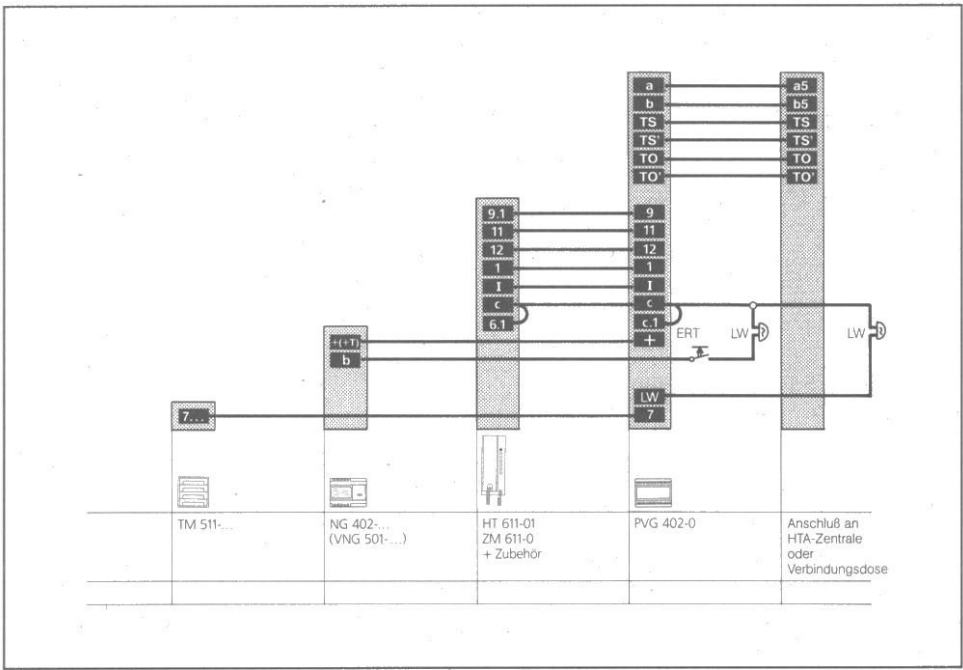
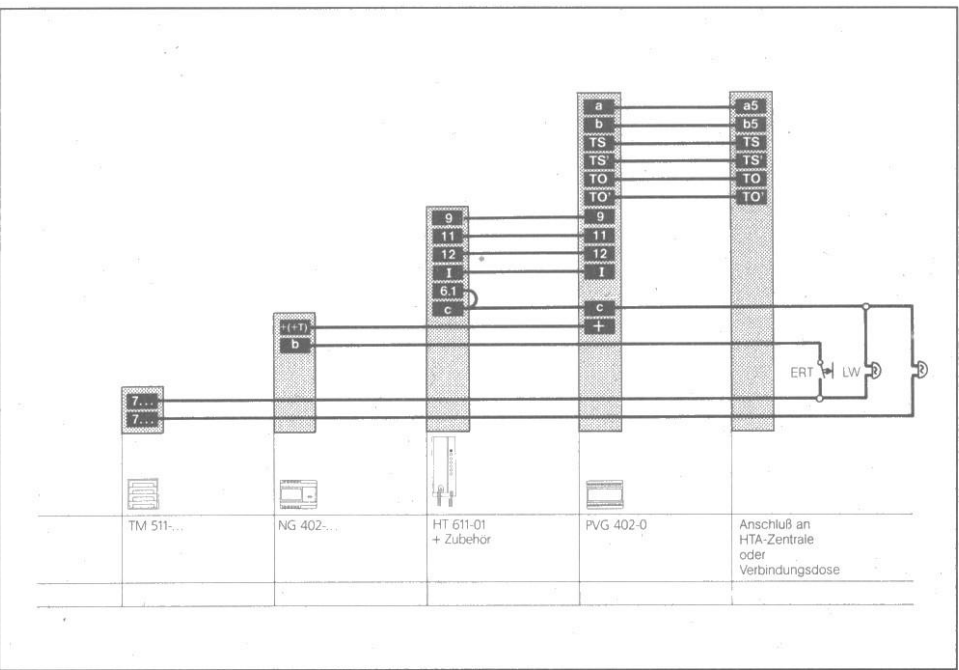
a) Bei mehreren Tastenmodulen im Türlautsprecher sind die Anschlüsse c, b und 6 mit dem ersten Tastenmodul übereinstimmend zu verbinden.
 Wenn paarig verdrehte Adern verwendet werden, Hinweis auf Seite 4 beachten.
1. Wird in die Schaltung AS-TFE/15b-2 anstelle eines Vario-Türlautsprechers TLM 511-... ein Einbautürlautsprecher TLE 051-01 oder ein Kompakt-Türlautsprecher TL 352-4 eingesetzt, siehe Gegenüberstellung Seite 20.

GB
Wiring diagram
AS-TFE/15b-2
Instructions

a) If there are several push-button modules in the door loudspeaker unit, terminals c, b and 6 must be appropriately connected to the first push-button module.
 If pairwise twisted conductors are used, follow the instructions on page 5.
1. If a custom-fit door loudspeaker TLE 051-01 or a compact door loudspeaker TL 352-4 is inserted in the circuit AS-TFE/15b-1 instead of a vario door loudspeaker TLM 511-..., see comparison on page 20.

F
Schéma de branchement
AS-TFE/15b-2
Remarques

a) En cas de plusieurs modules des touches dans le portier électrique, il faut relier les bornes c, b et 6 en se conformant au premier module des touches.
 Si vous utilisez des paires torsadées, observez les remarques à la page 5.
1. Au cas où l'on utilise dans le montage AS-TFE/15b-2 un portier électrique encastrable TLE 051-01 ou compact TL 352-4 à la place d'un portier électrique Vario TLM 511-..., voir la comparaison à la page 20.



D Anschlußpläne der PVG an die Schaltungen:

AS-2/53-...
 AS-2/93-... jedoch nur bei Gruppe 2 möglich

AS-6/2-53-...
 AS-6/2-93-... jedoch nur bei Gruppe 2 möglich

GB Cable size diagram with the PVG in the wirings:

AS-2/53-...
 AS-2/93-... only possible in group 2.

AS-6/2-53-...
 AS-6/2-93-... only possible in group 2.

F Schémas de câblage avec PVG dans les schémas de branchement:

AS-2/53-...
 AS-2/93-... Mais c'est seulement possible dans la groupe 2

AS-6/2-53-...
 AS-6/2-93-... Mais c'est seulement possible dans la groupe 2

D Anschlußpläne der PVG an die mithörgesperrten Schaltungen:

AS-2/63-... jedoch nur bei Gruppe 2 möglich

AS-6/2-63-... jedoch nur bei Gruppe 2 möglich

GB Cable size diagram with the PVG in wirings with privacy:

AS-2/63-... only possible in group 2.

AS-6/2-63-... only possible in group 2.

F Schémas de câblage avec PVG dans les schémas de branchement secret d'écoute:

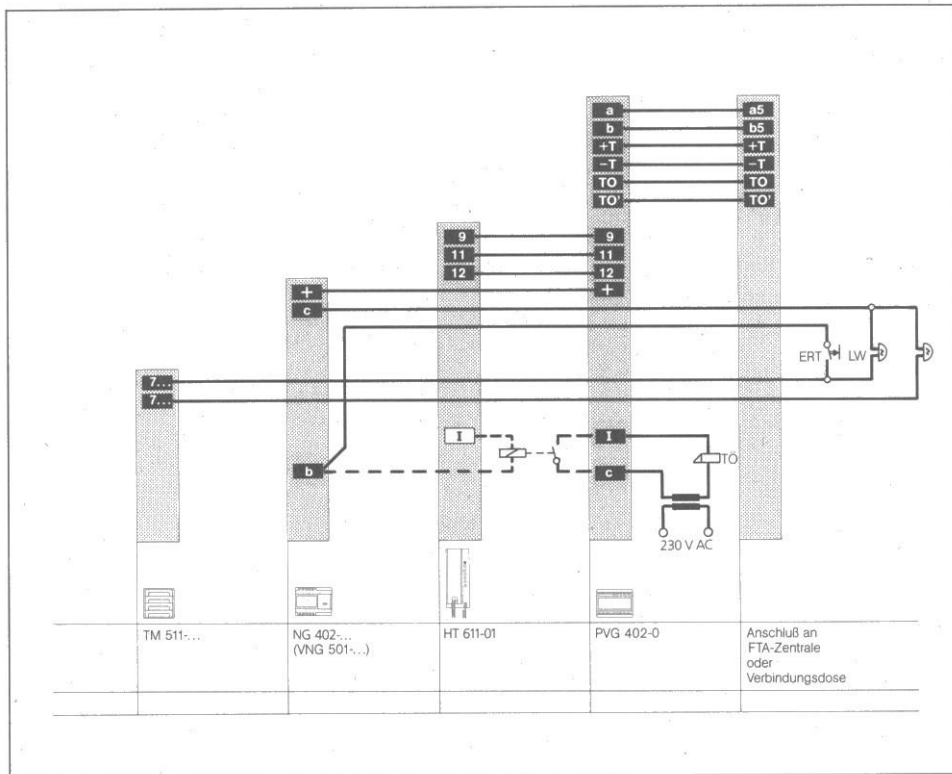
AS-2/63-... Mais c'est seulement possible dans la groupe 2

AS-6/2-63-... Mais c'est seulement possible dans la groupe 2

Achtung
 In allen mithörgesperrten Schaltungen muß die Brücke Br. 1 in der PVG entfernt werden.

Attention
 Please disconnect the jumper Br. 1 in the PVG 402-0, in all wiring diagrams with privacy barrier.

Attention
 Enlever le pont Br. 1 dans la PVG 402-0 dans tous les schémas branchement avec secret d'écoute.

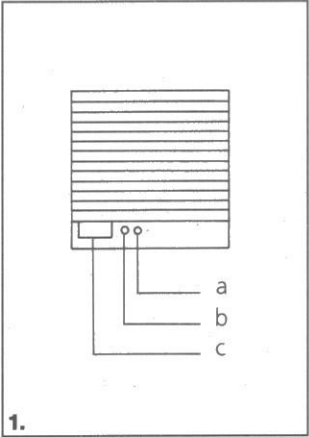


D
Anschlußpläne der PVG für Österreich

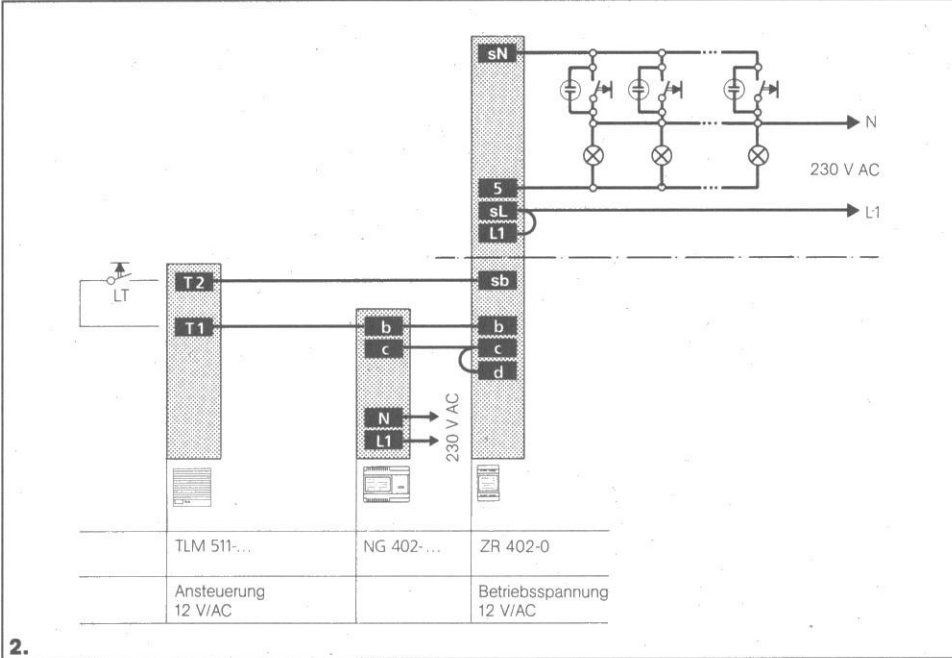
Bei Kombination der PVG mit Siedle Tür- und Türvideo-Anlagen wie vor beschrieben, muß der Türöffner von den Haustelefonen über ein Zwischenrelais angesteuert werden.

Achtung
 Der Türöffner benötigt eine separate Spannungsversorgung von 12 V / 1 A, z. B. Trafo TR 111-0.

Inbetriebnahme
Putting into operation
Mise en service



1.



2.

D

1. Türlautsprecher Siedle-Vario TLM 511-01.
 a) Lichttaster
 b) grün Sprechen
 c) rot Besetzt

2. Zeitrelais ZR 402-0
 Anschluß für Außen- oder Treppenhauslicht.
 Zwischen Türlautsprecher und Zeitrelais sind zwei zusätzliche Adern erforderlich.
 Klingel- und Türöffneranlage. Die Klingelanlage ist von der FTA-Anlage getrennt zu installieren. Die Stromversorgung 12 V / 2 A für Klingel- und Türöffneranlage sowie für die PVG 402-0 erfolgt über das Netzgerät NG 402-02. Die Türöffneranlage wird von der FTA-Anlage gesteuert, ein Zwischenrelais in der PVG 402-0 schaltet über einen potentialfreien Kontakt den Türöffner ein.

GB

1. Door loudspeaker Siedle-vario TLM 511-01
 a) Light push-button
 b) Green Ready for speech
 c) Red Busy

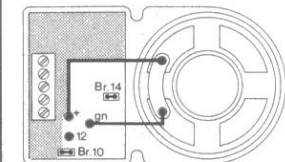
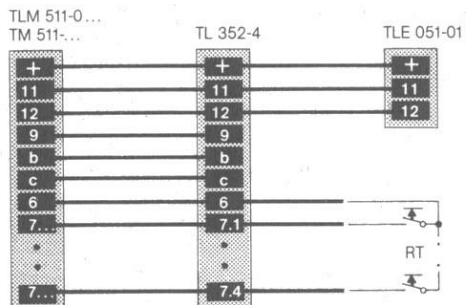
2. Time-delay relay ZR 402-0.
 Controls the light push-button on the door loudspeaker for lighting the stairway and outdoors. Two additional conductors are required between door loudspeaker and time-delay relay.
 Doorbell and door release system. The doorbell system must be installed separately from the house telephone system. The 12 V / 2 A power supply for the doorbell and door release system FTA and the PVG 402-0 is provided in power supply unit NG 402-02. The door release mechanism is controlled from the telephone system. An intermediate relay in the PVG 402-0 actuates with a free potential contact the door release unit.

F

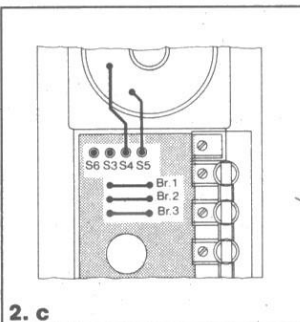
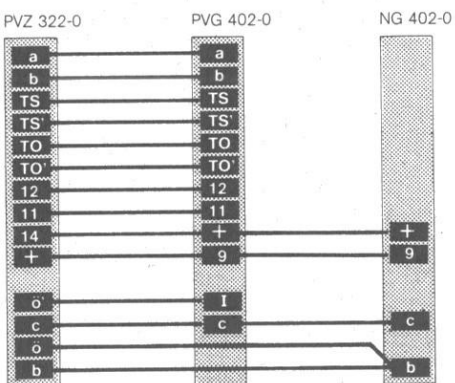
1. Portier électrique Siedle-Vario TLM 511-01...
 a) Bouton d'éclairage
 b) Vert Parler
 c) Rouge Occupé

2. Relais temporisé ZR 402-0.
 Branchement du bouton d'éclairage du portier électrique pour l'éclairage de la cage d'escalier/extérieur. Il faut deux fils supplémentaires entre le portier électrique et le relais temporisé.
 Sonnerie et commande électrique de la gâche. La sonnerie doit être installée séparément de l'installation téléphonique. La sonnerie, la gâche et la PVG 402-0 sont alimentées en 12 V / 2 A par le redresseur de courant NG 402-02.
 La gâche est commandée par l'installation téléphonique; un relais intermédiaire dans le PVG 402-0 commande la gâche avec un contact sans potentiel.

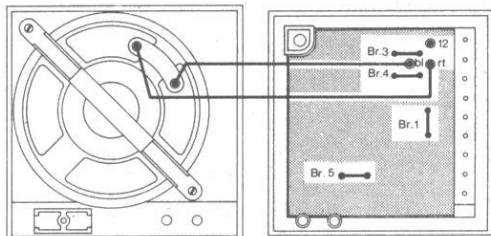
Gegenüberstellungen Comparison Comparaison



2. b



2. c



2. a

D

1. Gegenüberstellungen der Türlautsprecher TLM 511-..., TL 352-4 und TLE 051-01

TL 352-4B
Jalousie abnehmen. Brücken
Br. 1 und Br. 2 auftrennen.

2. Gegenüberstellung PVZ 322-0 – PVG 402-0

Bei Ersatz der PVZ 322-0
durch PVG 402-0 mit
NG 402-02 muß der Vario-Tür-
lautsprecher durch
TLM 511-01... ersetzt werden
oder bestehender Türlaut-
sprecher in den Originalzu-
stand zurückversetzt werden.
a) Vario-Türlautsprecher
TLM 511-...

Jalousie abnehmen und Laut-
sprecheranschluß von 12 auf
bl. umstecken. Brücken Br. 1,
Br. 3 und Br. 4 einlegen.
Kl. 13 (TLM) auf Kl. 9 (TLM)
und Kl. 14 (TLM) auf Kl. +
(TLM) umklemmen.
Drahtbrücke zwischen Kl. 9
(TLM) und Kl. c (TM) entfer-
nen.

Widerstand zwischen Kl. +
(TLM) und Kl. b (TM) entfer-
nen, falls früher eingelegt.
b) Einbau-Türlautsprecher
TLE 051-01

Gehäuseboden entfernen,
Lautsprecheranschluß von 12
auf gn umstecken. Brücken
Br. 10 und Br. 14 einlegen.
c) TL 352-4B

Jalousie abnehmen und Laut-
sprecheranschluß von S3 auf
S4 umstecken. Brücke Br. 1,
Br. 2 und Br. 3 einlegen.

GB

1. Comparison of the entryway speakers TLM 511-..., TL 352-4 and TLE 051-01

TL 352-4B
Remove grille. Disconnect
jumpers Br. 1 and Br. 2.

2. Comparison of PVZ 322-0 and PVG 402-0

When using PVG 402-0
instead of PVZ 322-0 with
NG 402-02, the TLM 511-01
must be installed in place of
the Vario entryway speaker or
the existing entryway speaker
has to be restored to its
original condition.

a) Vario door loudspeaker
TLM 511-...

Remove grille and switch the
loudspeaker terminal from 12
to bl. Put in jumpers Br. 1, Br. 3
and Br. 4.

Move connection from termi-
nal 13 (TLM) to terminal 9
(TLM) and from terminal 14
(TLM) to terminal + (TLM).
Remove the jumper between
terminal 9 (TLM) and terminal
c (TM).

Remove any previously instal-
led resistor between terminal
+ (TLM) and terminal b (TM).
b) Custom-fit door loud-
speaker TLE 051-01.

Remove bottom of housing,
switch the loudspeaker termi-
nal from 12 to gn. Put in
jumpers Br. 10 and Br. 14.
c) TL 352-4B

Remove grille and switch
loudspeaker terminal from S3
to S4. Put in jumper Br. 3.

F

1. Comparaison des portiers électriques TLM 511-..., TL 352-4 et TLE 051-01

Portier électrique TL 352-4B.
Enlever la grille et supprimer
les ponts Br. 1 et Br. 2.

2. Comparaison des PVZ 322-0 et PVG 402-0

En remplacement le
PVZ 322-0 par PVG 402-0
avec NG 402-02 le portier
électrique doit être remplacé
par TLM 511-01 ou le portier
électrique existant doit être
déplacer retour dans l'état
original.

a) Portier électrique Vario
TLM 511-...

Enlever la grille et brancher le
haut-parleur de 12 sur bl.
Placer les ponts Br. 1, Br. 3 et
Br. 4.

Commuter borne 13 (TLM) sur
borne 9 (TLM) et borne 14
(TLM) sur borne + (TLM).
Enlever le pont entre la borne
9 (TLM) et la borne c (TM).
Enlever la résistance entre la
borne + (TLM) et la borne b
(TM), si elle y a été placée
précédemment.

b) Portier électrique enca-
strable TLE 051-01.

Enlever le fond du boîtier,
brancher le haut-parleur de 12
sur vert (gn) et placer les
ponts Br. 10 et Br. 14.

c) Portier électrique
TL 352-4B.

Enlever la grille et brancher le
haut-parleur de S3 sur 4.
Placer le pont Br. 1, Br. 2 et
Br. 3.

Fehlersuchschema Troubleshooting Recherche de Pannes

D

Fehlersuchschema für Türfreisprecheinrichtung TFE in Verbindung mit der Familientelefonanlage FTA

Fehler	mögliche Ursache	Fehlerbeseitigung
kein Sprechbetrieb beim wählen der Nr. 5 am Telefon	falsche Geräte eingesetzt TS, TS' schaltet von FTA-Zentrale die PVZ nicht ein FTA-Zentrale wurde nicht auf Türsprechbetrieb umgerüstet falsche Installation	nur TLM 511-..., TL 352-4B oder TLE 051-01 und PVG 402-0, NG 402-01 einsetzen Zuleitungen an TS und TS' überprüfen, versuchsweise von TS nach TS' Brücke einlegen Betriebsanleitung der Familientelefonanlage beachten, FTA-Errichter einschalten Zuleitungen überprüfen
Sprechverkehr zu leise:		
Türlautsprecher in Richtung Fernsprecher	Mikrofon-Verstärker nicht richtig eingestellt	Potistellung im TL verändern.
Fernsprecher in Richtung Türlautsprecher	Lautsprecher-Verstärker nicht richtig eingestellt Am Türlautsprecher akustischer Schluß zwischen Mikrofon und Lautsprecher	Potistellung im TL verändern. Einbau verändern.
Brumm überlagert Sprechverkehr	bei JY(St) Adernpaarbelegung nicht beachtet. PVG 402-0 in der Nähe von Störfeldern.	Adernpaarbelegung berichtigen siehe Seite 4. Montageort der PVG 402-0 verändern.
starker Brumm am Telefon	Mikrofon im Türlautsprecher defekt	Mikrofon austauschen.
Türöffner funktioniert nicht beim wählen von 55 am Telefon	falsche Installation oder defekte FTA-Zentrale	Zuleitungen überprüfen a) TO, TO' (FTA-PVG) b) probeweise Brücke TO-TO' einlegen

Fehlersuchschema für Türfreisprecheinrichtung TFE in Verbindung mit einer privaten Fernsprech-Nebenstellenanlage

Fehler	mögliche Ursache	Fehlerbeseitigung
kein oder unbefriedigender Sprechbetrieb	Siedle-Gerät PVG 402-0 wurde nicht eingesetzt a, b-Adern zur PVG 402-0 sind nicht gleichstromfrei die PVG 402-0 wird nicht über Steuerkontakt TS, TS' eingeschaltet	PVG 402-0 nachrüsten, Fremdgerät entfernen Nebenstellen-Zentrale nicht für TFE-Anlagen geeignet, Rücksprache im Werk halten bzw. Brücke 2 in PVG 402-0 entfernen. probeweise von TS nach TS' Brücke einlegen, in Nebenstellenzentrale freien Kontakt beschalten.
Keine Mithörsperrefunktion	Brücke Br. 1 in PVG nicht entfernt	Brücke Br. 1 entfernen.

GB

Instructions for troubleshooting with house telephone system and door loudspeaker system

Malfunction	Possible causes	Remedial measures
No speech operation upon dialing "5" on the telephone	Incorrect speech system employed TS, TS' does not switch on the PVZ from telephone central Telephone central has not been converted to door loudspeaker operation Improper installation	Employ only TLM 511-..., TL 352-4B, TLE 051-01 and PVG 402-0, NG 402-01 Check feeders to TS and TS'; try inserting jumper from TS to TS' Observe operating instructions for the telephone system; contact the installer Check feeders
Speech not loud enough:		
Door loudspeaker in direction of telephone	Microphone amplifier not set properly	Adjust the setting of potentiometer in door loudspeaker.
Telephone in direction of door loudspeaker	Loudspeaker amplifier not set properly Feedback between loudspeaker and microphone of the door loudspeaker unit	Adjust the setting of potentiometer in door loudspeaker Change installation
Hum superimposed on speech communication	Incorrect pairing of conductors for JY(St)Y	Correct pairing of conductors; see page 5

Fehlersuchschema Troubleshooting Recherche de Pannes

Instructions for troubleshooting with private telephone branch exchange and door loudspeaker system

Malfunction	Possible causes	Remedial measures
Hum superimposed on speech communication	PVG 402-0 is placed near electric and magnetic fields	Change the mounting position of PVG 402-0.
Pronounced hum on telephone	Microphone in door loud-speaker	Exchange microphone
Door release mechanism fails to function when "55" dialed on phone	Faulty installation or defective central FTA	Check feeders a) TO, TO' (FTA-PVG) b) try inserting jumper TO-TO'
Speech operation absent or not satisfactory	Siedle unit PVG 402-0 has not been installed	Adapt with PVG 402-0 remove inappropriate unit
	Conductors a and b to PVG 402-0 unit not free of DC	Central control unit for branch exchange not suited for TFE systems; contact manufacturer or disconnect jumper Br. 2 in PVG 402-0.
	PVG 402-0 not actuated via control contacts TS and TS'	Try inserting jumper from TS to TS'; connect free contact in central control unit for branch exchange
No function of privacy device	Jumper Br. 1 in PVG is not disconnected	Please disconnect jumper Br. 1

F

Schéma de recherche de pannes pour le dispositif interphonique et de commande de gâche en association avec le système de téléphonie familial

Défaut	Cause possible	Réparation
Pas de communication après sélection du chiffre 5 sur le téléphone	Utilisation d'appareils inappropriés	Monter uniquement un TLM 511-..., TL 352-4B ou TLE 051-0 et PVG 402-0, NG 402-01
	TS, TS' ne met pas en marche le PVZ depuis la centrale téléphonique	Vérifier les lignes d'alimentation de TS et TS', faire un pont à titre d'essai entre TS et TS'
	La centrale n'a pas été adaptée au portier électrique	Lire le mode d'emploi du système de téléphonie familial, prévenir le fournisseur
	Mauvaise installation	Vérifier les lignes

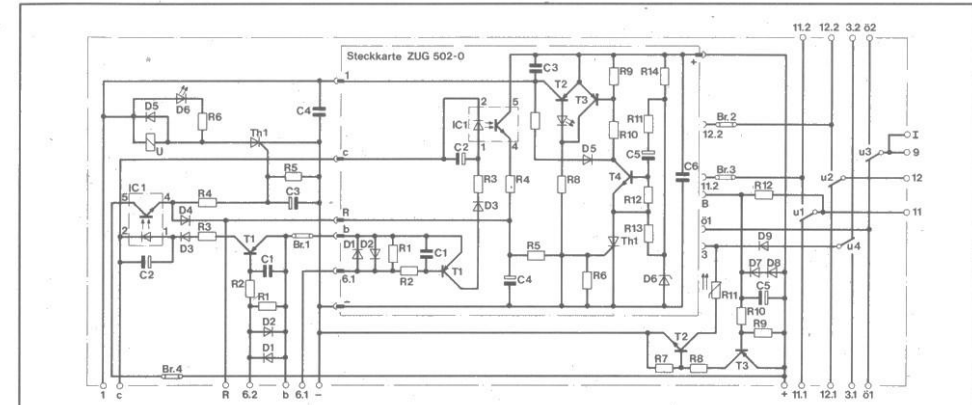
Schéma de recherche de pannes pour le dispositif interphoniques et de commande de gâche en association avec une installation téléphonique à poste secondaire privée

Défaut	Cause possible	Réparation
La communication n'est pas nette:		
Portier électrique vers téléphone	Amplificateur du microphone mal réglé	Changer la position du potentiomètre dans le portier électrique.
Téléphone vers portier électrique	Amplificateur du haut-parleur mal réglé	Changer la position du potentiomètre dans le portier électrique.
	Court-circuit acoustique entre le microphone et le haut-parleur du portier électrique	Modifier le montage.
Un ronflement fait interférence avec la communication	Mauvais branchement des paires torsadées JY(St)Y, champs électriques et magnétiques importants dans le voisinage immédiat du PVG 402-0.	Corriger le branchement, voir page 5, changer la place du montage du PVG 402-0.
Ronflement important dans le téléphone	Microphone du portier électrique en panne	Echanger le microphone
La gâche ne fonctionne pas en composant le 55 sur le téléphone	Mauvaise installation ou centrale téléphonique en panne	Vérifier les lignes a) TO, TO' (FTA-PVG) b) Faire un pont à titre d'essai entre TO-TO'.
Pas de communication ou de mauvaise qualité	L'appareil Siedle PVG 402-0 n'a pas été monté	Monter un PVG 402-0, enlever l'appareil étranger
	Les fils a, b vers le PVG 402-0 sont traversés par un courant continu	La centrale de poste secondaire n'est pas appropriée pour le dispositif TFE, se renseigner à l'usine ou enlever pont Br. 2 du PVG 402-0 respectivement.
	Le PVG 402-0 n'est pas mis en marche par le contact de commande TS, TS'	Faire un pont à titre d'essai entre TS et TS', brancher le contact libre de la centrale de poste secondaire
Pas de fonction du secret d'écoule	Le pont Br. 1 dans PVG ne pas enlever	Enlever le pont Br. 1

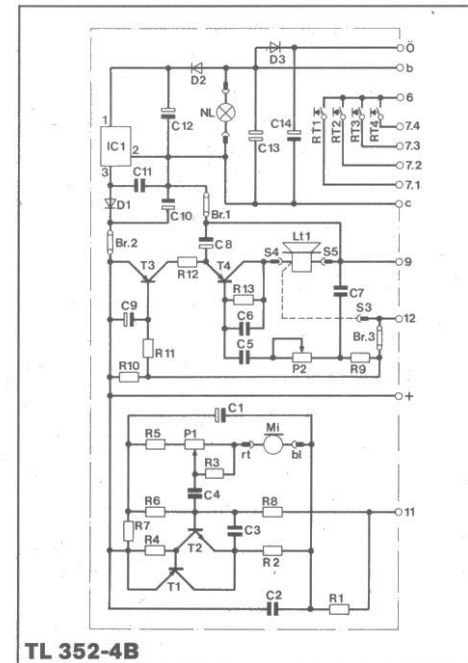
Technische Daten Technical specification Caractéristiques techniques

D	GB	F
<ul style="list-style-type: none"> ● Betriebsspannung 8,3 V DC ● Stromaufnahme Sprechen 55 mA ● Türöffnerrelais 100 mA ● Türöffnerkontakt max. 250 V/8 A AC ● Einschalten der PVG Potentialfreier Kontakt max. 10 V/0,1 A DC ● Für Österreich mit 18 - 24 V/20 mA DC ● Temperaturbereich 0 °C - + 45 °C ● Schutzart IP 20 	<ul style="list-style-type: none"> ● Operation voltage 8,3 V ● Current consumption Speech 55 mA ● door opening relay 100 mA ● Door opening contact max. 250 V / 8 A AC ● Switch on the PVG potential-free contact max. 10 V / 0,1 A DC ● In Austria with 18 - 24 V / 20 mA DC ● Temperature range 0 °C to + 45 °C ● Enclosure code IP 20 	<ul style="list-style-type: none"> ● Tension de service 8,3 V DC ● Courant absorbé Parler 55 mA ● Relais de gâche 100 mA ● Contact de gâche max. 250 V/8 A AC ● Fermeture la PVG Contact sans potentiel max. 10 V/0,1 A DC ● Pour l'autriche avec 18 - 24 V/20 mA DC ● Plage de température 0 °C a + 45 °C. ● Type de protection IP 20

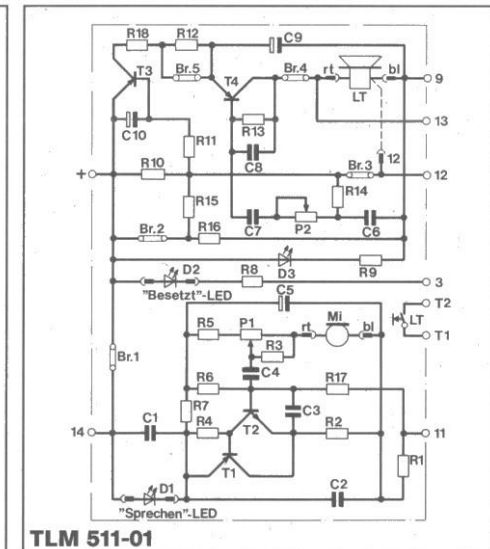
Stromlaufpläne Circuit diagrams Schémas électriques



UG 502-0 + ZUG 502-01



TL 352-4B



TLM 511-01